

ταῖς ἐκκλησίαις τῆς γαλατίας церквам Галатийским

Послание Галатам (Против рабства иудаизма)

Текст *Послания* составлен на основе современных переводов Нового Завета:
еп. Кассиана, Подстрочник А.Винокурова, РБО, Новый русский перевод, Реконструкция Нового Завета и др.
Вячеслав Сергеев, vo-svete@mail.ru, Горячий Ключ, 2018г. vosvete.ru

1 Павел, апостол не от людей и не чрез человека, но чрез Иисуса Христа, воскресшего из мертвых (по Реконстр. и Ин 2:19,21), **2** и все братья, которые со мною, церквам Галатийским, **3** - благодать вам и мир от Бога, Отца нашего, и Господа Иисуса Христа, **4** отдавшего Себя Самого за грехи наши, чтобы избавить нас от настоящего лукавого века по воле Бога и Отца нашего, **5** Которому слава во веки веков, аминь.

Проклятие искажающим Божье Евангелие

6 Удивляюсь, что вы так скоро отпадаете в иное Евангелие от Призвавшего вас благодатью Христовой. **7** Но нет другого, а есть только некоторые, смущающие вас и желающие исказить Евангелие Христово. **8** Но если бы даже мы или ангел с неба благовествовал вам вопреки тому, что мы благовествовали вам, - да будет *анафема*. (ст.9 отсут. в Реконстр.) **10** Ибо теперь у людей ли ищут я благоволения или у Бога? Или людям стремлюсь я угождать? Если бы я всё еще угождал людям, я не был бы рабом Христовым. **11** Объявляю вам, братья: Евангелие, которое я благовествовал, не есть человеческое; **12** ибо я и не от человека его принял и не был ему обучен, но получил чрез откровение Иисуса Христа.

Иудаизм – враг Христианства

13 Ибо вы слышали о моем образе жизни некогда в иудействе, что я, не зная меры, гнал Церковь Божию и опустошал её, **14** и преуспевал в иудействе более многих сверстников в роде моем, будучи чрезмерно ревнителем отеческих моих преданий. **15** Когда же благоволил Избравший меня от чрева матери моей и Призвавший благодатью Своей (Ис 49:1; Иер 1:5) **16** открыть Сына Своего во мне (Мф 16:17), чтобы я благовествовал Его среди язычников, я не стал тотчас же советоваться с плотью и кровью, **17** и не пошел в Иерусалим к тем, которые были раньше меня апостолами, но ушел в Аравию и снова возвратился в Дамаск. (ст.18-20 отсут. в Реконстр.)

О самом первом миссионерском путешествии Павла

21 Затем я пошел в страны Сирии и Киликии. **22** Церкви же Иудейские, которые во Христе, меня не знали в лицо. **23** Но только слышно было, что некогда гнавший нас теперь благовещует веру, которую некогда истреблял, **24** и прославляли за меня Бога.

2 Затем, по истечении четырнадцати лет, я пошел в Иерусалим, взяв с собой и Тита (по Реконстр.); **2** пошел же по откровению и изложил им и отдельно тем, которые были почитаемы, то Евангелие, которое я проповедую среди язычников.

Против иудействующих лжебратьев

3 Но и Тит, бывший со мною, хотя и Эллин, не был принужден к обрезанию: **4** а вкравшимся лжебратьям, которые проникли выследить нашу свободу, которую мы имеем во Христе Иисусе, чтобы нас поработить, **5** им мы не уступили и не подчинились ни на час, чтобы истина Евангелия сохранилась у вас. **6** Со стороны же тех, которые почитались кем-то, - кем бы когда они ни были, мне совсем неважно: на лицо человека Бог не смотрит (Втор 10:17) - так вот почитаемые не наложили на меня ничего более. **7** Но, наоборот, увидев, что мне вверено Евангелие (ст.8 отсут. в Реконстр.) **9** и узнав о благодати, данной мне, Иаков и Кифа и Иоанн, которые были почитаемы столпами, подали мне руку общения, чтобы мне идти к язычникам, а им к обрезанным (по Реконстр.);

Конфликт с апостолом Пертом и другими евреями

11 Когда же пришел Кифа в Антиохию, я противостоял ему самолично, потому что он был виноват. **12** Ибо до прибытия некоторых от Иакова он ел вместе с верующими из язычников; а когда те пришли, начал сторониться и обособляться, опасаясь тех, которые были из обрезанных; **13** и вместе с ним предался лицемерию и прочие евреи, так что и Варнава дал себя увлечь их лицемерием. **14** Но когда я увидел, что они не прямо поступают по истине Евангелия, я сказал Кифе в присутствии всех: "Если ты, еврей, живешь как язычник, а не как иудей, что же ты заставляешь язычников иудействовать?"

Вместо Закона - Христос

16 Не делами Закона получает оправдание человек, но только чрез веру в Иисуса Христа, - и мы во Христа Иисуса уверовали, чтобы быть оправданными верою во Христа, а не делами Закона, потому что делами Закона не будет оправдана никакая плоть (Пс 142:2). **17** Если же, ища оправдания во Христе, мы и сами оказались грешниками, - значит Христос есть слуга греха? Отнюдь нет. **18** Ибо, если я снова созидаю то, что разрушил, я самого себя выставляю преступником. **19** Ибо я чрез Закон умер для Закона, чтобы жить для Бога. Я распят со Христом. **20** И живу больше не я, но живет во мне Христос. А что я теперь живу во плоти, то живу в вере в Сына Божия, возлюбившего меня и предавшего Себя за меня. **21** Не отвергаю я благодати Божией; ибо, если чрез Закон - оправдание, - значит Христос напрасно умер.

3 О неразумные Галаты, кто так заворожил вас, которым ясно был представлен распятый Христос? **2** Одно это хочу узнать у вас: делами ли Закона вы получили Духа или через наставление в вере? **3** Настолько ли вы неразумны? Начав Духом, вы теперь завершаете плотью? **4** Напрасно ли вы столько испытали? Если бы это было действительно напрасно! **5** Итак Подающий вам Духа и Совершающий среди вас чудеса, делами ли Закона это совершает или через наставление в вере?

Иудеи находятся под проклятием

6 Так Авраам поверил Богу, и это было вменено ему в праведность (Быт 15:6). **7** Итак знайте, что те, которые от веры, они - сыны Авраама. **8** И Писание, провидя, что Бог по вере оправдает язычников, заранее благовестило Аврааму: *благословятся в тебе все народы* (Быт 12:3; 18:18). **9** Так что те, которые от веры, благословляются с верным Авраамом. **10** А все, кто полагается на дела Закона, находятся под проклятием; ибо написано: *проклят всякий, кто не держится всего написанного в книге Закона, чтобы всё исполнить* (Втор 27:26). **11** А что Законом никто не получает оправдания пред Богом, ясно, потому что *праведный верою жив будет* (Авв 2:4). **12** Закон же не от веры. А поступающий по вере, будет жить этим (по Подстр. и В.С.). **13** Христос искупил нас от проклятия Закона, сделавшись за нас проклятием, потому что написано: *проклят всякий, висящий на древе* (Втор 21:23),

Вера во Христа – благословение для язычников

14 чтобы на язычников благословение Авраама пришло в Иисусе Христе, чтобы обещанного Духа мы получили чрез веру. **15** Братья, говорю по рассуждению человеческому: даже человеком заверенное завещание, никто не отменяет и не дополняет. **16** Но Аврааму изречены были обещания и семени его. Не говорит Он: и семенам, как о многих, но как об одном: *и семени твоему*, которое есть Христос (Быт 22:18). **17** Но то я говорю, что завета о Христе, установленного Богом прежде, Закон, пришедший четырьдцать лет спустя, не лишает силы так, чтобы упразднено было обещание. **18** Ибо если по Закону наследство, то уже не по обещанию; но Аврааму Бог даровал его по обещанию. **19** Итак, к чему же Закон? Он был дан позже из-за преступлений, доколе не придет Семя, к Которому относится обещание. **20** Посредник при одном не бывает, а Бог - один. **21** Итак Закон сверх обещаний Божиих? Отнюдь нет (по Подстр.). Ибо, если бы дан был Закон, могущий оживотворить, - праведность была бы действительно от Закона; **22** но Писание заключило всё под грехом, чтобы обещанное дано было верою в Иисуса Христа верующим. **23** А прежде, чем придти вере, мы были заключены под стражей Закона в ожидании будущего откровения веры, **24** так что Закон стал для нас детоводителем ко Христу, чтобы нам быть оправданными верою; **25** а когда пришла вера, мы уже не под властью детоводителя.

26 Ибо все вы сыны Божии чрез веру во Христа Иисуса (Ин 1:12). **27** Ибо вы, которые были крещены во Христа, все вы облеклись во Христа. **28** Нет ни Иудея (еврея), ни Эллина (язычника), нет раба, ни свободного, нет мужчины и женщины; ибо все вы - одно во Христе Иисусе. **29** Если же вы Христовы, значит вы - семя Авраамово, по обещанию наследники.

4 Впрочем, говорю: наследник, пока он младенец, ничем не отличается от раба, хотя он и господин всего, **2** но находится под опекунами и домоправителями до срока, предназначенного отцом. **3** Так и мы, когда были младенцами, были в рабстве у стихий мира. **4** Но когда пришла полнота времени, послал Бог Сына Своего, родившегося от женщины, родившегося под Законом, **5** чтобы искупить подзаконных, чтобы нам получить усыновление. **6** А так как мы - сыны, то послал Бог Духа Сына Своего в сердца наши, Духа взывающего: Авва, Отче! **7** Так что ты уже не раб, но сын; если же сын, то и наследник чрез Бога. **8** Но тогда, не зная Бога, вы были в рабстве у тех, которые по природе не боги. **9** Теперь же, познав Бога, а более того, будучи познаны Богом, как возвращаетесь вы снова к немощным и бедным стихиям, которым опять и снова хотите отдаться в рабство? **10** Дни вы соблюдаете, и месяцы, и времена и годы, и пищу кошерную (по Реконстр.). **11** Боюсь за вас, как бы не напрасно я положил для вас столько труда. **12** Будьте как я, братья, потому что и я, как вы, прошу вас; вы меня ничем не обидели. **13** Вы знаете, что я в немощи плоти благовествовал вам в первый раз; **14** и искушение для вас в плоти моей вы не презрели и не отвергли, но как вестника Божьего приняли меня, как Христа Иисуса. **15** Где же тогдашнее благословение ваше? Ибо я свидетельствую вам, что, если бы возможно было, вы вырвали бы глаза свои и дали бы мне. **16** Итак сделался ли я вашим врагом, говоря вам истину? (Ам 5:10) **17** Те ревнуют о вас недобро, но хотят вас отторгнуть, чтобы вы о них ревновали. **18** Хорошо всегда быть предметом доброй ревности, а не только тогда, когда я нахожусь у вас. **19** Дети мои, которых я снова в муках рождаю, пока не будет изображен Христос в вас! **20** Хотел бы я теперь быть у вас и изменить голос мой, потому что я в недоумении о вас.

Два Завета: один – в рабство, другой – в свободу

21 Скажите мне вы, желающие быть под Законом, разве вы не слушаете Закона? **22** Ибо написано, что у Авраама было два сына: один от рабы и один от свободной (Быт 16:15; 21:2). **23** Но тот, который от рабы, рожден по плоти, а тот, который от свободной, - по обещанию (Быт 17:16-21). **24** В этом есть иносказание: ибо это два завета, один от горы Синай, в рабство рождающий, который есть Агарь. **25** Агарь же есть гора Синай в Аравии; и соответствует она нынешнему Иерусалиму, ибо

он в рабстве с детьми своими. **26** А вышний Иерусалим свободен, он, который нам мать; **27** ибо написано: *Возвеселись, неплодная, которая не рождает, возликуй и воскликни, не страдающая родами; ибо больше детей у оставленной, чем у имеющей мужа (Ис 54:1).* **28** Вы же, братья, - дети обещания по Исааку. **29** Но, как тогда рожденный по плоти гнал рожденного по Духу, так и теперь. **30** Но что говорит Писание? *Изгони рабу и сына её; ибо не наследует сын рабы вместе с сыном свободной (Быт 21:9-12; Ин 8:35).* **31** Поэтому, братья, мы дети не рабы, но свободной.

5 Для свободы Христос освободил нас. Итак, стойте и не поддавайте снова под иго рабства.

2 Вот я, Павел, говорю вам: если вы будете обрезываться, Христос не принесет вам никакой пользы. **3** Но свидетельствую еще каждому человеку обрезывающемуся, что он обязан весь Закон исполнить. *Отпавшие от благодати во Христе*

4 Вы отделены от Христа, вы, которые оправдываете себя Законом; от благодати вы отпали. **5** Ибо мы Духом, от веры, ожидаем ту праведность, на которую надеемся. **6** Ибо во Христе Иисусе не имеет никакой силы ни обрезание, ни необрезание, но вера, любовью действующая. **7** Бежали вы хорошо: кто воспрепятствовал вам повиноваться истине?

8 Это воздействие не от Призывающего вас.

9 Малая закваска заквашивает все тесто.

10 Я уверен в вас, в Господе, что вы не будете мыслить ничего другого, а смущающий вас понесет осуждение, кто бы он ни был.

11 А я, братья, если я еще проповедую обрезание, за что еще подвергаюсь гонению? Значит упразднен соблазн креста! **12** О, если бы подвергли себя оскотлению возмущающие вас.

13 Ибо вы к свободе призваны, братья. Только не делайте свободу поводом для плоти, но любовью служите друг другу. **14** Ибо вся полнота Закона в одном слове, а именно: *возлюби ближнего твоего, как самого себя (Лев 19:18).* **15** Если же вы друг друга грызёте и пожираете, смотрите, как бы вы не уничтожили друг друга.

Человеческая плоть противится Духу Божьему

16 Я же говорю: поступайте по Духу и вы не будете совершать похоти плоти. **17** Ибо плоть желает противного Духу, а Дух - противного плоти; они друг другу противятся, чтобы вы делали не то, что хотели бы. **18** Если же вы Духом водимы, вы не под Законом. **19** А дела плоти явны: это - блуд, нечистота, распутство, **20** идолослужение, волшебство, вражда, ссоры, ревность, вспышки гнева, распри, разлады, ереси, **21** убийство, зависть, пьянство, объядение и тому подобное, о чем я заранее говорю вам, как и сказал раньше, что делающие это Царства Божия не наследуют.

22 Плод же Духа есть: любовь, радость, мир, долготерпение, благость, доброта, верность, **23** кротость, обладание собой: против этого нет Закона. **24** Но те, которые принадлежат Христу

Иисусу, распяли плоть со страстями и похотями. **25** Если мы живем Духом, то по Духу будем и поступать. **26** Не будем тщеславны, поступая друг с другом вызывающе, друг другу завидуя.

Помогайте друг другу

6 Братья, если и замечен будет человек в каком-либо согрешении, - вы, духовные, исправляйте его в духе кротости, наблюдая за собой, чтобы и тебе не быть искушённым.

2 Друг друга тяготы носите, и так исполните закон Христов. **3** Ибо, если кто думает быть чем-нибудь, будучи ничем, он сам себя обманывает. **4** Каждый да испытывает свое собственное дело и тогда будет иметь похвалу только в себе, а не в другом; **5** ибо каждый понесёт свое собственное бремя.

6 А наставляемый в слове пусть делится всяким добром с наставляющим. **7** Не заблуждай-тись: Бог поругаем не бывает. Ибо что посеет человек, то и пожнет, **8** потому что сеющий для плоти своей пожнет от плоти тление; а сеющий для Духа пожнет от Духа жизнь вечную. **9** Делая же добро, не будем унывать; ибо в свое время пожнем, если не ослабеем. **10** Следовательно, пока у нас есть время, будем делать добро всем, особенно же своим по вере.

Послание подлинное!

11 Посмотрите, какими большими буквами я написал вам своей рукой. **12** Все те, которые по плоти желают произвести хорошее впечатление, пытаются принудить вас к обрезанию, лишь бы не быть гонимыми за крест Христов.

13 Ведь обрезывающиеся и сами не хранят Закона, но желают вашего обрезания, чтобы вашей плотью похвалиться. **14** Я же не стану ничем хвалиться, разве только крестом Господа нашего Иисуса Христа, которым для меня мир распят, и я - для мира. **15** Ибо ни обрезание ничего не значит, ни необрезание, но новое творение.

16 И на всех, которые будут поступать по этому правилу, мир на них и милость (Пс 124:5). **17** Отныне пусть никто не причиняет мне страданий, ибо я раны Иисуса на теле моем ношу. **18** Благодать Господа нашего Иисуса Христа с духом вашим, братья, аминь.